

СОЗДАНИЕ МЕЖПРЕДМЕТНОГО ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО ШКОЛЬНОГО РЕСУРСА КАК НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА

OLGA E. DROZDOVA

CREATION OF AN INTERSUBJECT TERMINOLOGICAL SCHOOL RESOURCE
AS A SCHOLARLY AND METHODOLOGICAL PROBLEM



Ольга Евгеньевна Дроздова

доктор педагогических наук,
заведующая лабораторией
междисциплинарных филологических
проектов в образовании,
доцент кафедры методики преподавания
русского языка МГПУ

главный научный сотрудник
Института прикладной русистики
РГПУ им. А. И. Герцена

► o.e.drozdova@mail.ru

Московский государственный
педагогический университет

119991, Россия, Москва,
ул. Малая Пироговская, 1

Российский государственный
педагогический университет
им. А. И. Герцена

191186, Россия, Санкт-Петербург,
набережная реки Мойки, 48

Olga E. Drozdova

Moscow State Pedagogical University

1, Malaya Pirogovskaya ul.,
Moscow, Russia, 119991

Herzen State Pedagogical University of Russia
48, nab. r. Moiki, St. Petersburg, Russia, 191186

В статье обоснованы и представлены основные характеристики электронного ресурса, который поможет школьникам осваивать терминологию разных предметных областей как обозначение специальных понятий и как слов русского языка в целом. Автором сделан обзор изданных терминологических словарей для школьников. Обосновывается утверждение, что комплексный школьный терминологический словарь, который может помочь школьникам усваивать терминологию разных предметов, осознавать соотношение значений термина в разных областях обучения и специфику бытового употребления того же слова, должен содержать не только энциклопедическую, но и лингвистическую информацию: справку о происхождении термина и сведения о том, как слово-термин, если оно используется в другом значении как общепотребительное слово, ведёт себя в литературном русском языке. Целью статьи является описание начального этапа создания терминологического ресурса, соответствующего таким требованиям и получившего рабочее название Единая электронная терминологическая база школьных предметов. Теоретической базой для её разработки стала концепция метапредметного обучения русскому языку в школе. Был также учтён опыт создания метапредметного толкового словаря русского языка для школьников. Описаны проблемы, выявленные на первом этапе разработки нового терминологического ресурса. Главным продуктом начального этапа работы стали практические рекомендации по формированию структуры и отбору содержания «большой словарной статьи». Отдельно даны рекомендации по описанию предметного понятия и общенаучного (межпредметного) понятия. На основании проведённого исследования сделаны выводы о том, что учёт методических принципов, положенный в основу разработки Единой электронной терминологической базы школьных предметов, позволит использовать её в качестве инструмента как школьниками, так и учителями разных предметов. Для учителей Единая электронная терминологическая база школьных предметов станет источником материала для разных форм работы с учебником, составления различного рода заданий (объяснения нового материала и его закрепления, проведения олимпиад и т. д.) Терминологический ресурс, построенный на основе указанных принципов, может быть полезен также авторам учебников разных предметов.

Ключевые слова: терминологический ресурс; электронный формат; метапредметное обучение; определение терминов; толковый словарь общего типа.

The article substantiates and presents the main characteristics of an electronic resource that could help high school students master the terminology of various subject areas as a designation of special concepts and as words of the Russian language as a whole. The author gives a review of published terminological dictionaries for high school students, and argues that a comprehensive

school terminological dictionary, which can help high school students to learn the terminology of different school subjects and to understand the correlation term's meanings in different areas of study and the specifics of everyday use of the same word, should contain not only encyclopedic, but also linguistic information, concerning the term's origins and its "behavior" in literary Russian when used in a different sense comparing to common word. The purpose of the article is to describe the initial stage of creating a terminological resource that meets such requirements and has received the working title of the "Unified Electronic Terminological Database of School Subjects". The theoretical basis for its development was the concept of metasubject teaching of the Russian language at school. The experience of creating a meta-subject explanatory dictionary of the Russian language for high school students was also taken into account. The problems identified at the first stage of the development of a new terminological resource are described in the article. The main product of the initial stage of the work was practical recommendations on the formation of the structure and selection of the content of the "large dictionary entry". Separately, the author gives recommendations on the description of the subject concept and the general scholarly (intersubject) concept. Based on this research, the author concludes that taking into account the methodological principles underlying the development of the "Unified Electronic Terminology Database of School Subjects" may be used as a tool by both high school students and teachers of various subjects. For teachers, a "Unified Electronic Terminology Database of School Subjects" will become a source of materials for various forms of working with textbooks, compiling various kinds of tasks, such as explaining new material and consolidating it, preparing Olympiads, etc. A terminological resource built on the basis of these principles can also be useful to authors of textbooks on various subjects.

Keywords: terminological resource; electronic format; metasubject training; definition of terms; explanatory dictionary of a general type.

Введение

В жизни школьника (и любого другого обучающегося) ситуации, когда необходимо выяснить или уточнить значение того или иного термина, возникают регулярно. Чаще всего в таких случаях источником информации является учебник соответствующего предмета или Википедия — универсальная Интернет-энциклопедия со свободным контентом¹. В некоторых случаях школьники, обращаясь к ресурсам Интернета, заходят и на другие сайты, но при этом не фиксируют их названия, не задумываются над достоверностью размещённых там сведений. Существует некоторое количество терминологических словарей для школьников, однако их содержание не сертифицировано, а их использование не учитывается в методических разработках для школь-

ных учителей разных предметов. Надо отметить, что в Примерной образовательной программе основного общего образования среди познавательных универсальных учебных действий, которыми должны овладеть школьники, выделено «развитие мотивации к овладению культурой активного использования словарей, справочников, открытых источников информации и электронных поисковых систем» [Примерная 2020]. Однако пока нельзя констатировать, что данное положение обеспечено с научной и методической точки зрения.

Состояние изучения вопроса

В большинстве своём школьные терминологические словари имеют энциклопедический характер (из лингвистической информации может присутствовать этимологическая справка) и рассматривают терминологию соответствующей предметной области изолированно от других областей школьного обучения. Предпринимались попытки издания серии школьных терминологических словарей, построенных по единым принципам. Так, в 2011 г. издательство «Феникс» (Ростовна-Дону) выпустило несколько словарей школьной терминологии (по математике, физике, химии, биологии), которые вошли в серию «Учебные словари» [Кордеро 2011, Морозова 2011а, Морозова 2011б, Чепига 2011]. Нам неизвестно, на основании каких критериев проводился отбор словника и формулировок определений в этих словарях. Приведём лишь некоторые примеры слов, которым были даны определения. Не всегда понятен отбор терминов и разделение на словарные статьи, например, в словарь математических терминов, кроме ожидаемого слова «Постоянная» (неизменная, постоянная величина, константа), включено также слово «Постоянный» (тот, кто не изменяется, сохраняет тот же состав, размер, единообразную форму, величину и т. п., неизменный. Тот, который не испытывает колебаний, не подвергается изменениям, устойчивый), как математические термины включены слова «Построить» (1. Чертить на основании сделанных расчётов. 2. Основывать на чем-нибудь, формировать на какой-то основе) и «Построение» (размещение, взаимное расположение частей чего-либо; строение, структура) [Чепига 2011: 170–171].

В словаре биологических терминов даны отдельные словарные статьи для терминов «Миграция, или Перелет птиц» и «Миграция животных» [Кордеро 2011: 136–137], хотя определение второго термина является расширением первого.

В бумажном формате вряд ли возможно было создать терминологические словари, моделирующие реальный процесс формирования междисциплинарной понятийной базы в языковом сознании школьника. Этот процесс происходит одновременно в разных предметных областях, вербальное представление о научных понятиях развивается комплексно. Освоение терминологической лексики нередко вызывает затруднения. Большая часть терминологии является заимствованной или состоит из морфем мертвых языков (латинского, древнегреческого) и без пояснений не воспринимается школьниками как мотивированная. При освоении многозначного слова, имеющего терминологические значения в разных предметных областях, обучающимся надо чётко разграничивать сферы использования того или иного определения, «переключаясь» с одного предмета на другой. Кроме того, во многих случаях необходимо дифференцировать использование лексемы в качестве термина и в качестве общеупотребительного слова.

Очевидно, что комплексный школьный терминологический словарь, который может помочь школьникам усваивать терминологию разных предметов, осознавать соотношение значений термина в разных областях обучения и специфику бытового употребления того же слова, должен содержать не только энциклопедическую, но и лингвистическую информацию. Причём не только справку о происхождении термина, но и сведения о том, как слово-термин, если оно используется в другом значении как общеупотребительное слово, ведёт себя в литературном русском языке. Есть ли примеры терминологических обучающих словарей, в которых представлена, если можно так выразиться, «жизнь термина в языке»? Из известных нам терминологических словарей выделим словарь А. А. Быкова «Анатомия терминов», имеющий ярко выраженную лингвистическую направленность. В его аннотации сказано: «В словаре дана характеристика 400 словообразовательных элементов (при-

ставки и корни) древнегреческого и латинского языков. В качестве иллюстративных примеров приведено 1500 иноязычных слов, существующих в русском языке, и — для сравнения — около 1000 терминов из английского, французского, немецкого и других языков; раскрыто их происхождение и значение. Словарь-справочник позволяет узнать, как происходило и происходит рождение терминов, научиться понимать многие тысячи слов» [Быков 2007]. На наш взгляд, данный словарь отражает структурные связи между терминами разных предметных областей, является весьма полезным для школьников, имеет большой дидактический и развивающий потенциал, однако он мало известен учителям разных предметов, в том числе и учителям русского языка, является необычным по структуре, не соотносится со школьными программами и практически не используется в школе.

Приведём ещё один пример — школьный словарь-справочник А. А. Данилова по истории России (издан в 2022 г.) [Данилов 2022]. Этот словарь, как указано в его аннотации, создан в соответствии с требованиями Концепции нового учебно-методического комплекса по отечественной истории и входит в линию УМК под редакцией А. В. Торкунова (6–10 классы). Словарь-справочник содержит терминологию, а также список персоналий и обязательный перечень исторических событий (дат), изучаемых в школе по отечественной истории. Отметим, что в данном издании представлена лишь энциклопедическая информация, лингвистические аспекты освоения термина не учитываются.

Интересным с точки зрения соединения энциклопедической и лингвистической информации является словарь биологических терминов, изданный учёными из РГПУ им. А. И. Герцена [Андреев и др. 2006]. Авторы следуют критериям отбора материала, которые они предлагают использовать для учебных терминологических словарей как класса лексикографических изданий: «В качестве лексикографической основы при составлении учебного терминологического словаря следует использовать школьный и вузовский учебники. Основой же словника должны служить алфавитные указатели таких учебников» [Андреев, Соломин 2007]. Среди лингвистических характеристик, указанных в статье,

посвящённой описанию данного словаря, выделим несколько: каждая словарная статья включает в себя наиболее распространённую форму термина, а также его синонимы, краткие формы и английские эквиваленты терминов [Андреев, Соломин 2007].

Проведённый анализ терминологических словарей, адресованных школьникам, показывает, что среди них нет издания, которое соединяет энциклопедическую информацию, характеризующую терминологию разных предметов, и комплексную лингвистическую информацию (включающую сведения о происхождении и употреблении данного слова, в том числе в нетерминологических значениях), при этом построено с учётом методических особенностей обучения разным предметам в школе.

Цель

Итак, каким же критериям должен отвечать терминологический ресурс, который может стать для обучающихся полезным и надёжным источником необходимых сведений о терминах, осваиваемых в процессе обучения в школе? Кроме того, что в словарных статьях надо соединить сведения лингвистического и энциклопедического характера, эти сведения должны быть отобраны с учётом требований нормативных образовательных документов и содержания школьных учебников, а ещё отражать связи понятий из разных предметных областей между собой и с более общими по значению научными понятиями, а также с общеупотребительной лексикой. Например, «горизонтальные связи» будут у слова «гипербола» в областях «литература» и «математика», у слова «квадрат» будут указаны два терминологических значения внутри одной предметной области «математика» (геометрическая фигура и степень числа), а у терминологического словосочетания «кровеносная система» будет связь со специальным разделом, где даются сведения об общенаучных понятиях, в том числе о понятии «система». Такой ресурс может быть создан только в условиях сотрудничества лингвистов и специалистов по методике преподавания русского языка с представителями «неязыковых» предметных областей, изучаемых в школе. Отметим, что электронный формат даёт возможность отразить в этом терминологическом

ресурсе реально существующую систему названных выше «горизонтальных связей» с помощью гиперссылок. Описание начального этапа создания терминологического ресурса, соответствующего изложенным выше требованиям, является **целью** настоящей статьи.

К какому типу терминологических словарей можно отнести такой ресурс? Кроме того, что он является учебным, мы можем ещё подчеркнуть его универсальность. Соединение этих двух характеристик даёт основание для утверждения, что такие словари способствуют общему развитию языкового сознания школьников. Здесь можно провести параллель с общей тенденцией в создании терминологических словарей, которую отмечают С. Д. Шелов и Т. Д. Четверикова в статье «Универсальный терминологический словарь: новое в русской терминографии», указывая, что «в последнее время наблюдается тенденция создания словарей терминологической и профессиональной лексики, которые, во-первых, охватывали бы самые различные области знания и сферы деятельности и, во-вторых, предназначались бы не профессионалам и специалистам, а самой широкой публике» [Шелов, Четверикова 2019: 20] и характеризуя их следующим образом: «Несколько условно подобные словари можно было бы назвать универсальными терминологическими словарями общего назначения, при этом они, по всей вероятности, имеют большое будущее, широкое практическое применение и представляют немалый лингвистический интерес» [Шелов, Четверикова 2019: 21].

Обсуждение

Разработка поисковой системы, характеристики которой были перечислены ранее, начата в РГПУ им. А.И. Герцена, её рабочее название — Единая электронная терминологическая база школьных предметов (сокращенно — ЕЭТБ). Идеи, связанные с созданием ЕЭТБ, во многом опираются как на концепцию метапредметного обучения русскому языку в школе [Дроздова 2020], так и на опыт создания межпредметного школьного толкового словаря [Кузнецов 2020а, Кузнецов 2020б]. Словник указанного словаря составлялся на основе анализа текстов учебников 5–11 класса

по разным гуманитарным и естественнонаучным предметам, а также текстов художественных произведений, рекомендованных для внеклассного чтения школьников. В словаре были собраны слова, употреблённые в этих текстах более 25 раз. Авторами словаря отмечается, что при сопоставлении словника издания, подготовленного ими, с лексикой, представленной в современных толковых словарях русского языка, было выявлено, что более 6 тыс. слов «отсутствуют в словниках толковых словарей, но используются в текстах современных учебников» [Кузнецов 2020в: 30]. Такое положение дел ещё раз подтверждает важность усиления внимания к изучаемой в школе терминологии разных предметных областей. Однако для решения задач по повышению эффективности освоения школьниками этой лексики создания только толкового словаря недостаточно.

Разработка ЕЭТБ — масштабный проект, на первом этапе которого необходимо определить структуру описания для терминов, которые попадут в данный ресурс. Мы умышленно не используем в данном случае название «словарная статья», так как в описании терминов будет две информационные зоны. Первая зона — это энциклопедические сведения, соотнесённые с определениями данного понятия в учебниках соответствующего предмета, с Примерной основной образовательной программой и т. д. Эти сведения должны быть отобраны и сформулированы специалистами-предметниками, в этой же зоне должна быть дана этимологическая справка, она вызывает дополнительный интерес к термину, помогает понять его значение и запомнить правописание. Отметим, что в некоторых случаях этимологическая справка может давать неверное представление о причинах наименования предмета или явления, тогда это надо пояснить особо. Так, термин *атом*, относящийся к предметным областям «физика» и «химия», как известно, имеет историческое значение «неделимый» (от греч. *тоμος* (часть) и приставки *a-* со значением отрицания), однако современные дети знают, что внутри атома есть более мелкие частицы — электроны, протоны, нейтроны. Следовательно, в данном случае надо пояснить, что это название отражает представление об ато-

ме как мельчайшей (неделимой) частице любого вещества, которое было у учёных в древности.

Итак, в первой информационной зоне школьник узнает определение термина, которое сформировано экспертами — специалистами в данной предметной области, а также получит информацию о происхождении термина. При этом в процессе составления терминологического ресурса необходимо учитывать, что часть терминов школьники изучают уже в начальной школе, на следующих этапах обучения эти же термины осваиваются более углублённо. Другие термины вводятся на этапе обучения в основной школе или в старших классах и их определение не претерпевает изменений. В каждом конкретном случае экспертам надо принимать решение: отразить в первой зоне один вариант или несколько вариантов определения термина — от более простого к более сложному.

Трудности, связанные с выбором оптимального варианта (или вариантов) определения термина, были выявлены уже на пилотном этапе, когда была поставлена задача представить информацию о пяти терминах из таких школьных предметных областей, как: русский язык, математика, история и биология. Выбирая определения терминов из учебников своего предмета, учитывая соотношение этих определений с положениями Примерной основной образовательной программы, эксперты пришли к выводу, что целесообразно придерживаться единой структуры определения, которая будет сохраняться и в более сложном варианте определения (в нём вносятся дополнительные сведения о понятии). Было также принято решение о том, что различия в определениях терминов, связанные с традициями разных научных школ (если они отражаются в школьных учебниках), должны быть истолкованы в ЕЭТБ. Например, в первой зоне информации о математическом термине «уравнение» следует указать, что возможно определение уравнения как равенства, которое содержит неизвестное число, и как равенства, содержащего переменную, значение которой нужно найти. Аналогично надо поступить и с определениями термина «причастие» в предметной области «русский язык»: существуют две науч-

ные традиции, отражённые в школьных учебниках, по одной из них причастие считается отдельной частью речи, по другой — особой формой глагола.

Вторая зона сведений о термине — это толкование слова как в толковом словаре общего типа. Здесь необходимо дать школьникам представление о том, как слово, представленное в первой зоне в качестве термина той или иной предметной области, используется в русском языке в целом. Так, после определения в предметной области «биология» термина «ядро» в связи с его ролью во всякой растительной и животной клетке, будут даны несколько значений общеупотребительного слова «ядро» (внутренняя, центральная часть чего-либо; внутренняя часть плода (обычно ореха), заключённая в твердую оболочку; старинный артиллерийский снаряд в виде шара; спортивный снаряд — металлический шар для толкания). Безусловно, главными участниками работы над сведениями для второй зоны «большой словарной статьи» являются лингвисты. Однако и в этой работе необходимо сотрудничество с экспертами из других предметных областей, принимающими участие в проекте. В некоторых случаях, когда у слова-термина есть ещё довольно много значений как у общеупотребительного слова, целесообразно при сокращении информации из толкового словаря общего типа ориентироваться на мнение нефилологов, предлагающих, например, объединить два общеупотребительных значения, сократить ту или иную формулировку. Мнение экспертов-нефилологов тут очень важно, так как, с одной стороны, оно отражает так называемое «обыденное метаязыковое сознание», а с другой — это мнение профессиональных учёных и педагогов.

С помощью Единой электронной терминологической базы школьных предметов можно решить целый ряд научно-методических проблем, т. к. её характеристики, моделирующие формирование языкового сознания школьников, позволяют развивать у них представление о научной картине мира, способствуют лучшему пониманию предметной терминологии и грамотному её использованию, стимулируют познавательную мотивацию обучающихся. Создание данного ресурса позволит реализовать одну из важных метапред-

метных функций русского языка в российской школе, а именно — функцию инструмента познания каждой предметной области.

Если вернуться к сравнению ЕЭТБ с Википедией (повторяем, именно эта представленная в сети Интернет универсальная энциклопедия в настоящее время является практически главным источником самостоятельно добываемой школьниками информации в процессе обучения), то их коренное различие состоит в следующем: Википедия даёт только фактическую информацию, никак не соотносённую с образовательным процессом, а предлагаемый терминологический ресурс, построенный на основе методических принципов, не только даёт комплексную (энциклопедическую и лингвистическую) информацию, но и помогает решить проблемы её усвоения, запоминания и грамотного использования, а также встроить в единое школьное образовательное пространство.

Результаты

Главным продуктом начального этапа работы по созданию ЕЭТБ можно считать разработку практических рекомендаций по формированию структуры и отбору содержания «большой словарной статьи» данного терминологического ресурса. Рекомендации содержат следующую информацию.

Описание каждого термина делится на зону *энциклопедической (предметной) информации* и зоны *лингвистической информации* (её основная часть даётся ниже энциклопедической, а этимологическая справка — сразу после заглавного слова). В качестве источников энциклопедической (предметной) информации используются учебники, примерные образовательные программы и стандарты, базой для отбора лингвистической информации является «Толковый словарь русского языка: школьное издание» [Кузнецов 2020а, Кузнецов 2020б]. При необходимости возможно привлечение и других источников.

Описание *предметных* понятий

Структурные компоненты:

Термин с указанием этимологической справки

Этимологическая справка о термине иноязычного происхождения даётся сразу после указания термина в зоне энциклопедической (предметной) информации. В этой справке слова языка-источника записываются латиницей (независимо от того, из какого языка пришло слово), в исходном слове ставится ударение. Этимологическая справка даётся в кратком варианте. Если она не помогает запомнить значение термина, может запутать школьника, то нужны соответствующие пояснения. Возможно дать гиперссылку (как открывающееся окно на той же странице) на интересную, мотивирующую к познавательной работе более объёмную лингвокультурологическую справку. Выходные данные источников на страницах ЕЭТБ не указывать, иначе их трудно будет воспринимать школьникам. Дать общий список источников в специальной рубрике на портале (платформе), где будет размещаться ЕЭТБ.

Примечание. При размещении на платформе в меню ЕЭТБ должны быть рубрики, в которых будет дано описание, как ею пользоваться и на основе каких источников она построена.

Энциклопедическая (предметная) информация: определение термина в данной предметной области с гиперссылками разных видов.

Гиперссылки на странице ЕЭТБ, посвящённой одному понятию, могут быть разных видов: а) ссылка как краткое пояснение на той же странице (тогда это открывающееся «окно» с дополнительной информацией); б) ссылка с переходом на другую страницу ЕЭТБ (если в определении используется термин, представленный на отдельной странице нашего ресурса, например, со страницы термина «медиана» будет гиперссылка на страницу термина «отрезок». В других случаях у очень объёмного понятия можно на главной странице перечислить его составные части, разновидности и дать соответствующую гиперссылку на другую страницу ЕЭТБ, например, у биологического термина «клетка» надо после общего определения указать дополнительный термин «виды клеток» и дать гиперссылку на страницу с определениями основных видов клеток); в) ссылка на другой источник, используемый для иллюстрации.

Способ определения — по возможности — через указание более широкого класса и отличительных признаков.

При необходимости — несколько формулировок с примерами для разных этапов обучения (например, для 5–6 классов, для 7–9 классов, для 10–11 классов или для 5–8 классов и 9–11 классов).

Если в разных учебниках определения терминов даются по-разному, то могут быть два варианта отражения этого положения на странице данного термина в ЕЭТБ: а) это две кардинально разные точки зрения на понятие — тогда они обе должны быть отражены и даны гиперссылки на соответствующие источники (например, в учебниках русского языка — определение причастия как отдельной части речи или фор-

мы глагола); б) это не две кардинально разные точки зрения на понятие — тогда на странице в ЕЭТБ даётся определение в адаптированном виде на основе контент-анализа источников, возможно дать гиперссылки на источники (по решению экспертов-составителей).

Лингвистическая информация:

- для слов, имеющих одно значение (только терминологическое) лингвистическая информация, кроме этимологической справки, не указывается;

- для всех многозначных слов, имеющих терминологические и общеупотребительные значения даются толкования общеупотребительных значений (с примерами) и ссылки на терминологические значения.

В зоне лингвистической информации, которая идёт ниже зоны энциклопедической (предметной) информации в качестве основы использовать соответствующие словарные статьи из «Толкового словаря русского языка: школьное издание» [Кузнецов 2020а, Кузнецов 2020б]. Указываются только общеупотребительные значения (при необходимости — в сокращённом варианте), значение со специальной пометой заменяется ссылкой «см. выше» (если это терминологическое значение по тому же предмету, которому посвящена энциклопедическая информация) или гиперссылкой на другую страницу ЕЭТБ, если у многозначного слова имеются терминологические значения в разных предметных областях. Например, термин «деление» в зоне лингвистической информации будет иметь две ссылки на терминологические значения: в предметном разделе «математика» ссылку «см. выше» на математический термин и гиперссылку на раздел «биология», а в разделе «биология» все наоборот, и на страницах обоих разделов в качестве общеупотребительного значения будет дано определение слова «деление» как отметки на шкале. Возможно, после ссылки на терминологическое значение надо будет указать близкое общеупотребительное и примеры к нему (квадрат — «что-л., по форме напоминающее равносторонний прямоугольник», пример: чёрные и белые квадраты шахматной доски).

Примечание. Для некоторых слов, понятных с точки зрения внутренней формы, возможно дать информацию о калькировании (например, для терминов «гласные» и «согласные»).

Описание общенаучных (межпредметных) понятий

Структурные компоненты:

Термин с указанием этимологической справки

Энциклопедическая информация (возможно, адаптированная информация из философского словаря): даётся определение общенаучного (межпредметного) понятия и перечисление более

узких понятий, используемых на основе данного в предметных областях (с гиперссылками на страницу термина в предметной области). Например, для общенаучного слова «система» будет дано определение и далее перечислены предметные уточняющие понятия — система уравнений, система координат (математика), система кровообращения (биология) и т. д., к страницам этих терминов в ЕЭТБ даются гиперссылки.

Лингвистическая информация: определения (с примерами) общеупотребительных значений. Целесообразно сокращать информацию из толкового словаря, взятого за основу, выбирать 2–3 основных значения.

Заключение

Учёт методических принципов, положенный в основу разработки Единой электронной терминологической базы школьных предметов, позволит использовать её в качестве инструмента как школьниками, так и учителями разных предметов. Для учителей Единая электронная терминологическая база школьных предметов станет источником материала для разных форм работы с учебником, составления различного рода заданий (объяснения нового материала и его закрепления, проведения олимпиад и т. д.) Терминологический ресурс, построенный на основе указанных принципов, может быть полезен также авторам учебников разных предметов.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ <https://ru.wikipedia.org/>

СЛОВАРИ И СПРАВОЧНИКИ

Андреев и др. 2006 — Андреев В. П., Марков А. Г., Дубенская Г. И., Сороколетова Е. Ф. *Биология. Толковый словарь с английскими эквивалентами*. Соломин В. П., Андреев В. П. (ред.). СПб: Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2006. 660 с.

Быков 2007 — Быков А. А. *Анатомия терминов. 400 словообразовательных элементов из латыни и греческого: учебный словарь-справочник*. НЦ ЭНАС; Москва; 2007. URL: <https://readli.net/chitat-online/?b=162874&pg=1> (дата обращения: 10.02.2022)

Данилов 2022 — Данилов А. А. *История России. Школьный словарь-справочник*. М.: Просвещение. 2022. 192 с.

Кордеро 2011 — Кордеро Г. А. *Биология: словарь школьной терминологии*. Ростов на-Дону: Феникс, 2011. 287 с.

Кузнецов 2020а — Кузнецов С. А. *Толковый словарь русского языка: школьное издание: в 2 т. Т. 1. А—О*. Богданов С. И. (отв. ред.). М.: ООО «Русское слово — учебник», 2020. 1504 с.

Кузнецов 2020б — Кузнецов С. А. *Толковый словарь русского языка: школьное издание: в 2 т. Т. 2. П—Я*. Богданов С. И. (отв. ред.). М.: ООО «Русское слово — учебник», 2020. 1448 с.

Морозова 2011а — Морозова О. В. *Физика: словарь школьной терминологии*. Ростов на-Дону: Феникс, 2011. 287 с.

Морозова 2011б — Морозова О. В. *Химия: словарь школьной терминологии*. Ростов на-Дону: Феникс, 2011. 287 с.

Чепига 2011 — Чепига Ю. В. *Математика: словарь школьной терминологии*. Ростов на-Дону: Феникс, 2011. 288 с.

ИСТОЧНИКИ

Примерная 2020 — Примерная основная образовательная программа основного общего образования (одобрена решением федерального учебно-методического объединения по общему образованию, протокол от 08.04.2015 N 1/15) (ред. от 04.02.2020) URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_282455/ (дата обращения: 10.02.2022).

ЛИТЕРАТУРА

Андреев, Соломин 2007 — Андреев В. П., Соломин В. П. Каким должен быть учебный терминологический словарь. *Известия РГПУ им. А. И. Герцена*, 2007, (46). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kakim-dolzhen-byt-uchebnyu-terminologicheskij-slovar> (дата обращения: 10.02.2022).

Дроздова 2020 — Дроздова О. Е. *Методика преподавания русского языка. Метапредметное обучение: учебник и практикум для вузов*. Москва: Издательство Юрайт, 2020. 194 с.

Кузнецов 2020в — Кузнецов С. А. *Метапредметный толковый словарь для школьников*. В сб.: *Материалы III Всероссийской научно-практической конференции с международным участием*. МПГУ, Москва, 2020. С. 26–33.

Шелов, Четверикова 2019 — Шелов С. Д., Четверикова Т. Д. *Универсальный терминологический словарь: новое в русской терминографии*. В сб.: *Язык. Культура. Перевод: сборник материалов всероссийской научно-практической конференции (20 февраля 2019 г.)*. Иконникова В. А., Паршина Н. Д. (ред.). Москва: Одинцовский филиал МГИМО МИД России, 2019. С. 19–25.

DICTIONARIES

Андреев и др. 2006 — Andreev V. P., Markov A. G., Dubenskaia G. I., Sorokoletova E. F. *Biology. Explanatory dictionary with English equivalents*. Solomin V. P., Andreev V. P. (ed.). St. Petersburg: Izd. RGPU im. A. I. Gertsena, 2006. 660 p.

Быков 2007 — Bykov A. A. *Anatomy of terms. 400 word-building elements from Latin and Greek: educational dictionary*. Moscow: NTS ENAS. 2007. URL: <https://readli.net/chitat-online/?b=162874&pg=1> (date of access: 10.02.2022).

Данилов 2022 — Danilov A. A. *Russian history. School dictionary*. Moscow: Prosveshchenie Publ., 2022. 192 p.

Кордеро 2011 — Kordero G. A. *Biology: dictionary of school terminology*. Rostov-na-Donu: Feniks Publ., 2011. 287 p.

Кузнецов 2020а — Kuznetsov S. A. *Explanatory dictionary of Russian language: School edition*. V. 1. А—О. Bogdanov S. I. (ed.). Moscow: ООО «Russkoe slovo — учебник» Publ., 2020. 1504 p.

Кузнецов 2020б — Kuznetsov S. A. *Explanatory dictionary of Russian language: School edition*. V. 2. П—Я. Bogdanov S. I. (ed.). Moscow: ООО «Russkoe slovo — учебник» Publ., 2020. 1448 p.

Морозова 2011а — Morozova O. V. *Physics: dictionary of school terminology*. Rostov-na-Donu: Feniks Publ., 2011. 287 p.

Морозова 20116 — Morozova O.V. *Chemistry: dictionary of school terminology*. Rostov-na-Donu: Feniks Publ., 2011. 287 p.
 Чепига 2011 — Chepiga Iu.V. *Mathematics: dictionary of school terminology*. Rostov-na-Donu: Feniks Publ., 2011. 288 p.

SOURCES

Примерная 2020 — Approximate basic educational program of basic general education (approved by the decision of the federal educational and methodological association for general education, protocol 08.04.2015 N 1/15) (edited 04.02.2020). URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_282455/ (date of access: 10.02.2022). (In Russian)

REFERENCES

Андреев, Соломин 2007 — Andreev V.P., Solomin V.P. What should be the educational terminological dictionary. *Izvestiia RGPU im. A. I. Gertsena*. 2007, (46). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kakim-dolzhen-byt-uchebnyy-terminologicheskii-slovar> (date of access: 10.02.2022). (In Russian)

Дроздова 2020 — Drozdova O.E. *Methods of teaching the Russian language. Meta-subject education: textbook and workshop for universities*. Moscow: Izdatel'stvo Iurajt, 2020. 194 p. (In Russian)

Кузнецов 2020 — Kuznetsov S.A. Meta-subject explanatory dictionary for schoolchildren. In: *Materialy III Vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii s mezhdunarodnym uchastiem*. MPGU, Moscow. 2020. P. 26-33. (In Russian)

Шелов, Четверикова 2019 — Shelov S.D., Chetverikova T.D. Universal terminological dictionary: new in Russian terminography. In: *Iazyk. Kul'tura. Perevod: sbornik materialov vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii (20 fevralia 2019 g.)*. Ikonnikova V.A., Parshina N.D. (eds.). Moscow: Odintsovskii filial MGIMO MID Rossii Publ., 2019. P. 19–25. (In Russian)

[хроника]

Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием «XX Масловские чтения: филология и филологическое образование в региональном аспекте»

8–11 декабря 2021 года на базе Мурманского арктического государственного университета (МАГУ) состоялась ежегодная всероссийская научно-практическая конференция «XX Масловские чтения: филология и филологическое образование в региональном аспекте», участниками которой стали преподаватели высших и средних образовательных учреждений, дошкольных учебных заведений, сотрудники библиотек, книжных издательств, студенты, школьники Мурманска, Мурманской области, Петрозаводска, Санкт-Петербурга, городов Венгрии, писатели России. Конференция связана с именем известного мурманского писателя и общественного деятеля В.С. Маслова, одного из инициаторов воссоздания в нашей стране Дня славянской письменности и культуры. Юбилейная конференция получила статус «с международным участием» и впервые проходила под эгидой Российского общества преподавателей русского языка и литературы. Соучредители конференции — Мурманская организация Союза писателей России и Мурманская государственная областная универсальная научная библиотека.

Пленарное заседание конференции проходило в смешанном формате. С приветственным словом к участникам обратились проректор по научно-исследовательской работе МАГУ М.А. Князева и директор института лингвистики О.В. Саватеева. Юбилейная конференция имела тематическое уточнение — филология и филологическое образование в региональном аспекте, важность которого подчеркнула в своём выступлении консультант отдела общего образования Министерства образования и науки Мурманской области И.Н. Шухат. На пленарном заседании выступили член Союза писателей России В.М. Блинов с размышлением о творчестве и личности В.С. Маслова; литературный критик, член Союза писателей России Д.В. Коржов с представлением новой книги — «Антология мурманской поэзии»; кандидат филологических наук, преподаватель из Санкт-Петербурга О.В. Пожидаева с докладом, приуроченным к 200-летию со дня рождения Ф.М. Достоевского. О.В. Маслов, сын

В.С. Маслова и сам писатель, рассказал о проекте мемориала, посвящённого памяти погибших во время Великой Отечественной войны жителей архангельской деревни Семжа, родины мурманского писателя Виталия Маслова. Доктор филологических наук, зав. кафедрой филологии и медиакоммуникаций В.Б. Бакула подвела итог работы конференции за 20 лет, сделав обзор филологических исследований творчества В.С. Маслова, выполненных участниками «Масловских чтений».

Традиционно доклады и выступления конференции были посвящены проблемам филологии, журналистики, методики преподавания филологических дисциплин, что отражено в названиях секций: «Язык, культура и межкультурная коммуникация», «Журналистика поколения Z»; «Функционирование русского языка в образовательном пространстве Мурманской области: традиции и инновации»; «Язык, литература и культура Арктической зоны»; «Творчество молодежи Заполярья» и др. Руководили секциями преподаватели кафедры филологии и медиакоммуникаций МАГУ.

На конференции показали свое литературное творчество молодые участники — студенты и школьники, ставшие победителями конкурса эссе и видеопрезентаций «Мое любимое произведение автора Кольского Заполярья», проведённого Межпоселенческой библиотекой Кольского района. Работники этой библиотеки подготовили музыкально-литературную композицию «Писатель, потрясающий душу», посвящённую юбилею Ф.М. Достоевского, в которой также участвовали студенты МАГУ.

Юбилейная конференция «XX Масловские чтения: филология и филологическое образование в региональном аспекте» продемонстрировала большой научно-творческий потенциал её участников, подтвердила актуальность докладов и выступлений, показала внимание организаторов и докладчиков к событиям в науке, образовании, литературе, культуре не только Мурманской области, но и всей России и других стран.